



# **ELIA®** Teilegutachten

**ELIA Tuning & Design AG**  
**Am Galgenberg 10 - D-90579 Langenzenn**  
**Telefon: 09101-906950 - Fax: 09101-906969**  
**Mail: info@elia-ag.de - Web: www.elia-ag.de**

**017610**

**ELIA Kotflügelverbreiterung  
TWIZY VA/HA Satz**

**bestehend aus:**

- Gutachten inkl. Auflagen und Hinweisen**
- Montageanleitung**
- Produkthaftungshinweis**
- Service- und Pflegehinweis**
- Sicherheitshinweis**



**Unser QM-System  
ist zertifiziert**

**Stand 04-13  
Revision 0**



# **ELIA** Lackieranleitung

für Kunststoffteile GFK/handlaminiert



**Vor Lackierung bitte das unlackierte Teil unbedingt auf Passgenauigkeit überprüfen und ggfs. nacharbeiten!**

**Bitte beachten Sie, dass ein gutes, ordnungsgemäßes Lackergebnis wesentlich von der genauen Einhaltung der nachfolgenden Hinweise abhängig ist!**

1. Nachdem das Teil auf Passung kontrolliert ist und evtl. fahrzeugspezifische Nacharbeiten durchgeführt sind, muss es mindestens eine Stunde bei 60° Celsius Objekttemperatur getempert werden. Die optimale Temperung ist garantiert, wenn an der Oberfläche nach dem Beheizen eine leichte Struktur sichtbar wird.

**Achtung:** Beim Beheizen kann durch falsches Auflegen Verzug des Teils eintreten!

2. Teil nass anschleifen und Füller spritzen.

**Achtung:** Sollte vor dem Acrylfüller das Teil mit Polyester-Spritzspachtel behandelt werden, ist unbedingt darauf zu achten, dass Polyester nur mit Styrol verdünnt werden darf. Andere Verdünnungen können später an der lackierten Oberfläche negative Auswirkungen haben.

3. Unbedingt darauf achten, dass bei mechanischen Arbeiten (Schleifen) bzw. durch die Lackierung das Typenschild nicht zerstört oder unleserlich gemacht wird.

4. Füller schleifen und Teil zum Lackieren vorbereiten. Die Schleifkörnung liegt im Ermessen des Lackierers.

5. Bei Teilen, in denen Entgasungsbohrungen vorhanden sind (z.B. Heckflügel und andere Hohlkörper), ist unbedingt darauf zu achten, dass diese beim Lackiervorgang nicht verschlossen werden.

6. Lackieren

**Achtung:** Lackiervorschriften für GFK-Teile des Lackherstellers beachten!

**Achtung:**  
**Beschleunigtes Trocknen mit Temperaturen über 35° C  
ist wegen Verzugsgefahr nicht zulässig!**

**Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass Reklamationen, die durch falschen Lackaufbau begründet sind, abgelehnt werden müssen.**

## Teilegutachten

TGA Art: 11.1

### Nr. 13-TAAS-0174/MOE

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßigem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für das Teil : Radabdeckung

vom Typ : 017610

des Herstellers : **ELIA Tuning & Design AG**  
Am Galgenberg 10  
D-90579 Langenzenn



## 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

### Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

### Einhaltung von Auflagen und Hinweisen

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.

**TÜV AUSTRIA**  
AUTOMOTIVE GMBH

**Geschäftsstelle:**  
Deutschstraße 10  
1230 Wien  
Telefon:  
+43(0)1 610 91-0  
Fax: DW 6555  
automotive@tuv.at

**Ansprechpartner:**  
Dr.-Ing.  
Stephan MÖCKEL  
stephan.moekkel@  
tuv-a.de

TÜV®

Prüfstelle,  
Inspektionsstelle,  
Technischer Dienst (KBA)

**Geschäftsführung:**  
Dipl.-Ing. Walter BUSSEK  
Mag. Christoph  
WENNINGER

**Sitz:**  
Krugerstraße 16  
1015 Wien/Österreich

**weitere**  
**Geschäftsstellen:**  
Linz, Lauterach, Wien 23  
und Filderstadt (D)

**Firmenbuchgericht/  
-nummer:**  
Wien / FN 288473 a

**Bankverbindung:**  
Bernhauser Bank  
Kto. 215 68 006  
BLZ: 61262345  
IBAN DE6161262345  
0021568006  
BIC GENODES1BBF

**USt-IdNr.:**  
DE 255372441

## Mitführen von Dokumenten

Nach der durchgeführten Änderungsabnahme ist deren Nachweis mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

## Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Änderungsabnahme zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Änderungsabnahme zu entnehmen.

## I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	RENAULT (F)
Handelsbezeichnung	Renault Twizy
Fahrzeugtyp	AC
ABE-Nr./EG-BE-Nr.	e2*2002/24*0052*..
Verwendungsbereich	alle
zul. $V_{max}$ [km/h]	80

Weitere erforderliche Angaben oder Einschränkungen zum Verwendungsbereich an Fahrzeugen:

- Die Karosseriebauteile sind geeignet zum Anbau an Fahrzeugen der o. g. Typen und Ausführungen bis zur oben angegebenen Höchstgeschwindigkeit.

## II. Beschreibung der Teile

### II.1 Radabdeckung vorn

Typ	: 017610
Ausführungen	: eine
Kennzeichnung	
links	: 017610 VL
rechts	: 017610 VR
Art der Kennzeichnung	: Aufkleber oder Einprägung
Ort der Kennzeichnung	: hinten, unten
Hauptabmessungen [mm]	: 600 x 210 x 310
Werkstoff	: GFK oder CFK
Masse [kg]	: ca. 0,7 (Paar – unlackiert)
Befestigung	: mit der originalen Radlaufverbreiterung verklebt
Montage	: siehe Montageanleitung

## II.2 Radabdeckung hinten

Typ	: 017610
Ausführungen	: eine
Kennzeichnung	
links	: 017610 HL
rechts	: 017610 HR
Art der Kennzeichnung	: Aufkleber oder Einprägung
Ort der Kennzeichnung	: hinten, unten
Hauptabmessungen [mm]	: 600 x 210 x 310
Werkstoff	: GFK oder CFK
Masse [kg]	: ca. 0,7 (Paar – unlackiert)
Befestigung	: mit der originalen Radlaufverbreiterung verklebt
Montage	: siehe Montageanleitung

## III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

- Die Montage der Karosseriebauteile in Verbindung mit einer Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus ist nur statthaft, wenn eine ausreichende Bodenfreiheit erhalten bleibt.
- Die Radlaufabdeckungen sind in Kombination mit den Sonderrädern, Typ SPACE 6516 PCD 100 6,5J x 16 H2 zulässig.

## IV. Hinweise und Auflagen

### Auflagen und Hinweise für den Hersteller

- Dieses Teilegutachten ist den Teilen mitzuliefern. Bei Verkleinerung ist auf die Lesbarkeit zu achten.
- Die Teile sind vom Hersteller entsprechend den Angaben unter Punkt II. zu kennzeichnen.
- Mit der Beigabe des Teilegutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

### Auflagen und Hinweise für den Anbau und die Änderungsabnahme

- Die Montage sollte in einer Fachwerkstatt zu erfolgen.
- Auf fachgerechte Befestigung entsprechend der Montageanleitung ist zu achten.
- Bei der Lackierung ist darauf zu achten, dass die Kennzeichnung nicht beeinträchtigt wird.
- Die Fahrzeugbreite ist neu zu bestimmen.
- Die Teile sind nur komplett (4 Teile) montiert zulässig.

### Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.

## Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen.

Feld	Eintragung
19	neue Fahrzeugbreite
22	MIT RADABDECKUNGEN DER ELIA AG, KENNZ.: 017610****

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Die Karosseriebauteile wurden entsprechend dem VdTÜV-Merkblatt 736 „Verkleidungen für Krafträder“ in der Fassung 08/2009 begutachtet.  
Sie genügen den darin enthaltenen Anforderungen.

Insbesondere wurden folgende Prüfkriterien untersucht:

- **Fahrverhalten und Bremsverhalten im leeren und beladenen Zustand**  
Bei Fahrdynamikprüfungen bis zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit konnten keine negativen Auswirkungen auf das Fahr-, Lenk- und Bremsverhalten an den Prüffahrzeugen festgestellt werden.
- **Ablesbarkeit der Fahrzeugidentnummer**  
Durch den Anbau der Verkleidungsteile wird die Ablesbarkeit der Fahrgestellnummer nicht beeinträchtigt
- **Höchstgeschwindigkeit**  
Die Höchstgeschwindigkeit der unter Punkt I. aufgeführten Fahrzeuge ändert sich im Rahmen der zulässigen Messtoleranzen nicht.
- **Lichttechnische Einrichtungen / Sicht auf Instrumente und Kontrollleuchten**  
Die vorgeschriebenen lichttechnischen Einrichtungen werden durch den Anbau der Bauteile in ihrer Wirkung nicht beeinträchtigt.  
Die Sicht auf die vorgeschriebenen Instrumente- u. Kontrollleuchten wird nicht beeinträchtigt.
- **Bedienteile und Anbauteile**  
Die Funktion der Bedienteile und die funktionsgerechte Arbeitslage der am Lenker befindlichen Bauteile werden nicht beeinträchtigt.
- **Lenkeinschlag, Sicherung gegen unbefugte Benutzung**  
Der maximale Lenkeinschlag wird nicht beeinträchtigt. Die Sicherung gegen unbefugte Benutzung wird nicht beeinträchtigt.
- **Anbau**  
Der Anbau ist dauerhaft und sicher, wenn die mitzuliefernde Montageanleitung beachtet wird.  
Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.
- **Äußere Gestaltung**  
Hinsichtlich der vorstehenden Außenkanten entsprechen die Karosseriebauteile in Anbaulage der Richtlinie 97/24/EG Kapitel 3 in der Fassung 2003/77/EG.  
Die Teile sind aus splittersicherem Material hergestellt.

## VI. Anlagen

Anlage 1:	Fotoblatt	(1 Seite)
Anlage 1:	Montageanleitung	(4 Seiten)

## VII. Schlussbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise/Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Firma ELIA AG) hat den Nachweis (Zertifizierung Reg. Nr. 20 100 12128 9906, TÜV CERT-Zertifizierungsstelle der TÜV AUSTRIA CERT GmbH) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO, unterhält.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen an den Fahrzeugteilen oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung der Teile beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Das Teilegutachten umfasst die Seiten 1 bis 5 und die unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.


Das Prüflabor ist als Technischer Dienst entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des Kraftfahrt-Bundesamtes unter der Registrier-Nr. KBA-P 00055-00 anerkannt

Die Prüfergebnisse und Feststellungen beziehen sich nur auf die gegenständlichen Prüfobjekte.

Filderstadt, 26.04.2013

### TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Prüfingenieur



Dr.-Ing. MÖCKEL





**Fotoblatt**



Radabdeckungen 017610



## Montageanleitung

### ELIA Twizy Radlaufverbreiterungen

#### **Setinhalt:**

- 4 Radlaufverbreiterungen
- Kleberkartusche (Karosseriekleber Betalink/Berner/ Elch Pro P1)

Die ELIA Radlaufverbreiterungen sind aus hochwertigem Glasfaserkunststoff gefertigt.

Eine Anprobe vor dem Lackiervorgang ist nicht nötig.

Die Radläufe sollten sauber geschliffen und mit einem 4:1 Dickschichtfüller vorgearbeitet werden. Anschließend in Form schleifen um eine glatte und saubere Oberfläche zu schaffen.

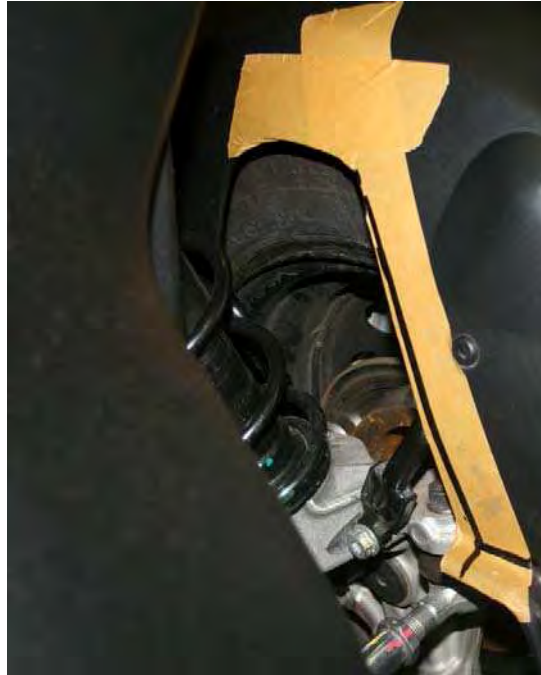
Lackierung soll nach Herstellerangaben für GFK erfolgen – Weichmacher muss nicht verwendet werden. Kennzeichnungen dürfen nicht überlackiert werden !

#### **Montage Vorbereitung:**

Original Kotflügel mit Tape abkleben und Schnittkanten nach Auflage der Radlaufverbreiterung anzeichnen.

Die vordere Kante ist immer komplett bis zum innen liegenden Metallrahmen zu kürzen.





Nachdem die markierten Stellen am vorderen und hinteren Radlauf abgeschnitten wurden, können die Sonderräder montiert werden.

Bild 1+2 zeigen den vorderen Radlauf innen. Dies kann, muss aber nicht zwingend gekürzt werden. Bild 3 zeigt die Stellen, die auf jeden Fall an allen Radläufen gekürzt werden müssen.



**Der Serienradlauf sollte nicht mehr sichtbar über den ELIA Radlauf hinausragen.**

Bild 4+5 zeigt zur Anschauung, wie weit der Serienradlauf zu kürzen ist



Nach Schnitt der äußeren Radlaufkante, welche bis zum inneren Metallrahmen der Serienradläufe gekürzt werden muss, zeigen sich die Querträger des Serien Metall Rahmens.

Da die Serienhalterung leicht labil ist, kann es sein dass die Querverstrebungen am Reifenprofil anliegen – bitte durch biegen ( nach oben ) ausreichend Freiraum herstellen um zu verhindern dass die Querrahmen am Profil der Sonderräder anliegen. Lässt sich das Sonderrad leicht und freigängig ( etwa 5mm Abstand zum Profil ) drehen, ist die Biegung ausreichend.

Die ELIA Radläufe werden dann mittels Karosseriekleber aufgeklebt. Ausreichend Kleber benutzen – **vorab die gekürzten Serienradläufe außen sowie die ELIA Radläufe innen anschleifen und mit Silikon-entferner reinigen !!!**

Die ELIA Radläufe liegen am inneren Serienradlauf bündig an und positionieren sich selbst.

An der Aussenkante sollte ein optisch gleichmäßiger Abstand zum Profil und/oder Rad selbst hergestellt werden – die Radläufe dürfen nicht am Profil und/oder Rad anliegen!

**Nach dem Kleben müssen die ELIA Radläufe fixiert werden (Sichern gegen Verrutschen, Twizzy sollte nicht bewegt werden während der Trocknungsphase ) – Trocknung muss mindestens 12 Stunden erfolgen !**